

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ» (ФГБОУ ВО «ВГУ»)

**УТВЕРЖДАЮ**  
Заведующий кафедрой  
славянской филологии

*М.В. Панова* М.В. Панова  
16.06.2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Б1.В.09 Сравнительная филология**

- 1. Код и наименование направления подготовки:** 45.04.01 Филология
- 2. Профиль подготовки/специализация:** Русская литература и русский язык в культурологическом и педагогическом аспектах
- 3. Квалификация выпускника:** магистр
- 4. Форма обучения:** очная
- 5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:** славянской филологии
- 6. Составители программы:** Панова М.В., кандидат филологических наук, доцент
- 7. Рекомендована:** НМС филологического факультета от 16.06.2023, протокол №8
- 8. Учебный год:** 2024/2025 **Семестр(ы):** 3

## 9. Цели и задачи учебной дисциплины

### *Цели учебной дисциплины:*

- ознакомление с основными принципами сравнительно-исторического изучения литературных произведений на славянских языках;
- формирование умения выявлять фонетические, морфологические и лексические сходства и различия славянских языков, развившихся из единого праславянского языка;
- совершенствование базовой подготовки в плане повышения теоретического уровня осмысления современного русского литературного языка на основе данных исторической, структурной и функциональной парадигм языкознания и с выделением ее сравнительно-сопоставительного вектора.

### *Задачи учебной дисциплины:*

- обучить принципам последовательного анализа сходных и различных явлений восточнославянских языков на уровне фонетики, морфологии и лексических особенностей;
- сформировать умение привлекать данные фонетики, словообразования и лексики восточнославянских языков в качестве материала для сопоставительных исследований;
- продемонстрировать на практике роль компаративистики в изучении мирового литературного процесса.

## 10. Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Учебная дисциплина «Сравнительная филология» относится к вариативной части дисциплин Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» (магистратура).

## 11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями) и индикаторами их достижения:

Код	Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты освоения соответствующих дисциплин (модулей), практик
ПК-1 Способен, используя методы филологических наук, проводить анализ текста в лингвистическом, историко-литературном, социокультурном и других аспектах	ПК-1.1 Демонстрирует представление об основных принципах анализа текста в лингвистическом, литературоведческом, семиотическом, социокультурном и других аспектах	<b>знать:</b> основные принципы анализа текста в лингвистическом, семиотическом, социокультурном аспектах <b>уметь:</b> проводить сравнительный анализ текстов на разных славянских языках <b>владеть:</b> навыками сравнительного анализа текстов на разных славянских языках
	ПК-1.2 Проводит анализ текста в лингвистическом, историко-литературном, семиотическом, социокультурном и других аспектах	<b>знать:</b> методику сравнительного анализа текстов разных славянских языков в лингвистическом, семиотическом, социокультурном и других аспектах <b>уметь:</b> проводить анализ текста в лингвистическом, историко-литературном, семиотическом, социокультурном и других аспектах

		<b>владеть</b> навыками: анализа текста в лингвистическом, семиотическом, социокультурном и других аспектах
	ПК-1.3 Осуществляет экспертную оценку текстов различных типов с точки зрения филологических наук	<b>знать:</b> основы экспертной оценки текстов различных типов с точки зрения сравнительной филологии <b>уметь:</b> осуществлять экспертную оценку текстов различных типов с точки зрения сравнительной филологии <b>владеть</b> навыками: экспертной оценкой текстов различных типов с точки зрения сравнительной филологии

12. **Объем дисциплины в зачетных единицах/час. — 3ЗЕТ/108 ч.**

**Форма промежуточной аттестации – экзамен.**

### 13. **Виды учебной работы**

Вид учебной работы		Трудоемкость		
		Всего	По семестрам	
			3 семестр	
Аудиторные занятия		36	36	
в том числе:	лекции	18	18	
	практические	18	18	
	лабораторные			
Самостоятельная работа		36	36	
в том числе: курсовая работа (проект)				
Промежуточная аттестация - экзамен		36	36	
Итого:		108	108	

#### 13.1. **Содержание дисциплины**

п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины	Реализация раздела дисциплины с помощью онлайн-курса, ЭУМК *
<b>1. Лекции</b>			
1.1	Исторические основы выявления типологии индоевропейских языков.	Система слогообразующих. Консонантная система. Изменение дифтонгических сочетаний <i>og, ol</i> в начале слова перед согласными.	ЭУМК «Сравнительная филология» - <a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5</a>
1.2	Система общеславянского языка в отношении к индоевропейской	Изменение дифтонгических сочетаний <i>og, ol, eg, el</i> в начале слова между согласными. Изменение дифтонгических сочетаний <i>ъ,ь</i> с плавными между согласными. Изменение сочетаний <i>tj, dj, gt, kt</i> . Изменение сочетаний губных <i>b, p, m, v</i> с йотом. Изменение сочетаний <i>gve, kve</i> .	ЭУМК «Сравнительная филология» - <a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5</a>

1.3	Функциональные основы выявления типологии и транслатологии индоевропейского языка.	Принципы выявления типологии индоевропейского языка. Принципы выявления транслатологии индоевропейского языка.	ЭУМК «Сравнительная филология» - <a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5</a>
1.4	Общеславянский язык в истории сербского языка	Общеславянский звуковой строй в истории сербохорватского языка. Из истории сербохорватского литературного языка. Просодия изолированных слов и ее модификация во фразе.	ЭУМК «Сравнительная филология» - <a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5</a>
1.5	Общеславянский язык в истории чешского языка	Общеславянский звуковой строй в истории чешского языка. Из истории чешского литературного языка. Общеславянские интонации в чешском языке. Просодия изолированных слов и ее модификация во фразе.	ЭУМК «Сравнительная филология» - <a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5</a>
1.6	Общеславянский язык в истории болгарского языка	Общеславянский звуковой строй в истории болгарского языка. Из истории болгарского литературного языка. Общеславянские интонации в болгарском языке. Просодия изолированных слов и ее модификация во фразе.	ЭУМК «Сравнительная филология» - <a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5</a>
1.7	Общеславянский язык в истории польского языка	Общеславянский звуковой строй в истории польского языка. Из истории польского литературного языка.	ЭУМК «Сравнительная филология» - <a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5</a>
1.8	Общеславянский язык в истории польского языка	Общеславянские интонации в польском языке. Просодия изолированных слов и ее модификация во фразе.	ЭУМК «Сравнительная филология» - <a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5</a>
1.9	Общеславянский язык в истории русского языка	Общеславянский звуковой строй в истории русского языка. Из истории русского литературного языка. Общеславянские интонации в русском языке. Просодия изолированных слов и ее модификация во фразе.	ЭУМК «Сравнительная филология» - <a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5</a>
<b>2. Практические занятия</b>			
2.1	Исторические основы выявления типологии индоевропейских языков.	Система слогообразующих. Консонантная система. Изменение дифтонгических сочетаний og, ol в начале слова перед согласными.	ЭУМК «Сравнительная филология» - <a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5</a>
2.2	Система общеславянского языка в отношении к индоевропейской	Изменение дифтонгических сочетаний og, ol. eg, el в начале слова между согласными. Изменение дифтонгических сочетаний ъ, ь с плавными между согласными. Изменения сочетаний tj, dj, gt, kt. Изменения сочетаний губных b, p, m, v с йотом. Изменение сочетаний gve, kve.	ЭУМК «Сравнительная филология» - <a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5</a>

2.3	Функциональные основы выявления типологии и транслатологии индоевропейского языка.	Принципы выявления типологии индоевропейского языка. Принципы выявления транслатологии индоевропейского языка.	ЭУМК «Сравнительная филология» - <a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5</a>
2.4	Общеславянский язык в истории сербского языка	Общеславянская система гласных в сербохорватском языке. Общеславянская система согласных в сербохорватском языке.	ЭУМК «Сравнительная филология» - <a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5</a>
2.5	Общеславянский язык в истории чешского языка	Общеславянская система гласных в чешском языке. Общеславянская система согласных в чешском языке.	ЭУМК «Сравнительная филология» - <a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5</a>
2.6	Общеславянский язык в истории болгарского языка	Общеславянская система гласных в болгарском языке. Общеславянская система согласных в болгарском языке.	ЭУМК «Сравнительная филология» - <a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5</a>
2.7	Общеславянский язык в истории польского языка	Общеславянская система гласных в польском языке. Общеславянская система согласных в польском языке.	ЭУМК «Сравнительная филология» - <a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5</a>
2.8	Общеславянский язык в истории русского языка	Общеславянская система гласных в русском языке.	ЭУМК «Сравнительная филология» - <a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5</a>
2.9	Общеславянский язык в истории русского языка	Общеславянская система согласных в русском языке.	ЭУМК «Сравнительная филология» - <a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5</a>

### 13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (количество часов)				Всего
		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа	
1	Исторические основы выявления типологии индоевропейских языков.	2	2		4	8
2	Система общеславянского языка в отношении к индоевропейской	2	2		4	8
3	Функциональные основы выявления типологии и транслатологии индоевропейского языка.	2	2		4	8
4	Общеславянский язык в истории сербского языка	2	2		4	8
5	Общеславянский язык в истории чешского языка	2	2		4	8
6	Общеславянский язык в истории болгарского языка	2	2		4	8
7	Общеславянский язык в истории польского языка	4	2		6	12
8	Общеславянский язык в истории русского языка	2	4		6	12
	Итого:	18	18		36	72

**14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**  
Работа с конспектами лекций, презентационным материалом, выполнение практических заданий, заданий текущей аттестации.

## 15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины

### а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	Захарова, Ю. Г. История русского языка: учебное пособие для практических занятий / Ю. Г. Захарова. – 4-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2017. – 320 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=103501">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=103501</a> . – ISBN 978-5-9765-1228-3. – Текст : электронный.

### б) дополнительная литература:

№п/п	Источник
2	Бурлак, С.А. Сравнительно-историческое языкознание : учебник для студ. высш. учеб.заведений / С.А. Бурлак, С.А. Старостин. — М. : Академия, 2005. — 430, [1] с.
3	Кондрашов, Н.А. Славянские языки : Учеб. пособие для филол. спец. пед. ин-тов / Н. А.Кондрашов. — 3-е изд., перераб. и доп. — М. : Просвещение, 1986. — 237,[2] с.
4	Припадчев, А.А. Историческая грамматика русского языка : Анализ текстов : Учебное пособие /А.А. Припадчев, Г.В. Звездава ; Воронеж. гос. ун-т. — Воронеж : Истоки, 1999. — 107 с.
5	Припадев, А.А. Иерархическая организация синтаксической системы древнерусского книжногоязыка XI-XII вв. : (в аспекте отражения категории времени) / А.А. Припадчев ; науч. ред. В.И. Собинникова. — Воронеж : Изд-во Воронеж. ун-та, 1986. — 176 с.
6	Припадев, А.А. История русского литературного языка : учебное пособие / А.А. Припадчев ;Воронеж. гос. ун-т. — Воронеж : Воронеж. гос. ун-т, 2005. — 121 с.

### в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет)\*:

№п/п	Ресурс
7	Полнотекстовая база «Университетская библиотека» – образовательный ресурс. – URL: <a href="http://biblioclub.lib.vsu.ru">http://biblioclub.lib.vsu.ru</a>
8	Электронный каталог Научной библиотеки Воронежского государственного университета. – URL: <a href="http://www.lib.vsu.ru/">http://www.lib.vsu.ru/</a>
9	ЭУМК «Сравнительная филология». – URL: <a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5</a>

## 16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

№ п/п	Источник
1	Михалёв, А. Б. Путеводитель по лингвистике : учебно-методическое пособие : [16+] / А. Б. Михалёв. – Москва : Директ-Медиа, 2014. – 283 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=226402">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=226402</a> . – ISBN 978-5-4458-3513-4. – Текст : электронный.

## 17. Информационные технологии, используемые для реализации учебной дисциплины, включая программное обеспечение и информационно-справочные системы (при необходимости)

При осуществлении образовательного процесса по дисциплине используются следующие информационные технологии: 1) проведение занятий с использованием презентаций; 2) использование текстового редактора Microsoft Word; 3) использование табличного редактора Microsoft Excel; 4) организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты.

Кроме того, применяются дистанционные образовательные технологии – «Электронный ВГУ» [www.moodle.vsu.ru](http://www.moodle.vsu.ru); ЭУМК «Сравнительная филология» : <https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12423#section-5>.

## 18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Программное обеспечение:

WinPro 8 RUS Upgrd OLP NL Acdmc OfficeSTD 2013 RUS OLP NL Acdmc  
WinSvrStd 2012 RUS OLP NL Acdmc 2Proc

## 19. Оценочные средства для проведения текущей и промежуточной аттестаций

Порядок оценки освоения обучающимися учебного материала определяется содержанием следующих разделов дисциплины:

№п/п	Наименование раздела дисциплины(модуля)	Компетенция(и)	Индикатор(ы) достижения компетенции	Оценочные средства
1.	Исторические основы выявления типологии индоевропейских языков.	ПК-1	ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-1.3	Устный опрос
2.	Система общеславянского языка в отношении к индоевропейской	ПК-1	ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-1.3	Реферат
3.	Функциональные основы выявления типологии и транслятологии индоевропейского языка.	ПК-1	ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-1.3	Практическое задание
4.	Общеславянский язык в истории сербского языка	ПК-1	ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-1.3	Практическое задание
5.	Общеславянский язык в истории чешского языка	ПК-1	ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-1.3	Практическое задание
6.	Общеславянский язык в истории болгарского языка	ПК-1	ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-1.3	Практическое задание
7.	Общеславянский язык в истории польского языка	ПК-1	ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-1.3	Устный опрос
8	Общеславянский язык в истории русского языка	ПК-1	ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-1.3	Контрольная работа
Промежуточная аттестация форма контроля - экзамен				Перечень вопросов

## 20 Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания

### 20.1 Текущий контроль успеваемости

Контроль успеваемости по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств:

*Практико-ориентированные задания/домашние задания*

*Контрольная работа*

*Реферат Сообщение/доклад/презентация*

### Практическое задание №1

Прочитайте стихотворение П. Славейкова и переведите его на русский язык.

Тихо вее вечерна прохлада и полека мрака нощен пада,  
всичко веч прибира се за сън. Трепнаха звездици в небесата.  
Из полето нейде от чердатасе зачува тих, залутан звън.

Пъпчиците към земя привеждат, морни, росно чело и изглеждат как се мило милва  
лист со лист... Дневна скръб в душа се притаява,  
и сърцето с кротост упоява аромата нощен, благ и чист.

1. На месте какой общеславянской интонации развилось неподвижное экспираторное ударение на исконно долгом: *tú xo – tú x, tú xa, tú xu?*
2. На месте какой общеславянской интонации развилось неподвижное экспираторное ударение на исконно кратким: *нó щ – нó щен?*
3. На месте какой общеславянской интонации развилось неподвижное ударение наисконно кратких: *небé – небеса́ та?*
4. Дайте характеристику рефлексам носовых, редуцированных и ъ по месту образования: *изглѣ ждат, сън, вѣ е.*
5. Как изменились общеславянские исконно мягкие в болгарском языке: *вечѣ рна, нó щен, звездú ци?*
6. Из каких звуков развились конечные твердые согласные: *кротост, скръб?* Оглушается ли звонкий согласный *б* в конце слова?

### Практическое задание №2

Прочитайте стихотворение С. Чеха и переведите его. Проследите за ритмом, словесным и фразовым ударением.

Dosti nás Jsme slabí, malí – Dosti těchto řečí!

Jen, kdo tak zoufá, slab a malý jest.

Oč byla Hellas, byla Róma větší,

než skrání nesmrtnou se dotkla hvězd? Jak směšné byly našich předků cepy, když celý svět se zdvihl proti nim,

a hle! svět celý zdrtil vůdce slepýa Táboru se klonil věčný Řím.

Jen v srdce zápal, chrabrost bohatýrůa budem vojsko netušených sil!

Slab jenom ten, kdo ztratil v sebe víru, a malým ten, kdo zná jen malý cíl.

1. Сравните чешское словесное ударение с сербохорватским по интенсивности, длительности и мелодике (приведите примеры).
2. Сравните изменения чешского словесного ударения во фразе с сербохорватским по интенсивности, длительности и мелодике (приведите примеры).
3. Самостоятельно сформулируйте три вопроса по тексту, ориентируясь на общеславянские словоформы. Подготовьте ответ на данные вопросы.

### Практическое задание №3

Прочитайте стихотворение А.С. Пушкина вслух, выдерживая ритм, словесное и фразовое ударение.

#### Мадонна

Не множеством картин старинных мастеров

Украсить я всегда желал свою обитель,

Чтоб суеверно им дивился посетитель,

Внимая важному суждению знатоков.

В простом углу моем, среди медленных трудов,

Одной картины я желал быть вечно зритель,

Одной: чтоб на меня с холста, как с облаков,



Пречистая и наш божественный спаситель —  
Она с величием, он с разумом в очах —  
Взирали, кроткие, во славе и в лучах,  
Одни, без ангелов, под пальмою Сиона.  
Исполнились мои желания. Творец  
Тебя мне ниспослал, тебя, моя Мадонна,  
Чистейшей прелести чистейший образец.

1. Сравните русское словесное ударение с сербохорватским, болгарским, польским и чешским по интенсивности, длительности и мелодике (приведите примеры).

2. Сравните изменения русского словесного ударения во фразе с сербохорватским, болгарским, польским и чешским по интенсивности, длительности и мелодике (приведите примеры).

3. Самостоятельно сформулируйте пять вопросов по тексту, ориентируясь на общеславянские словоформы. Подготовьте ответ на данные вопросы.

### **Комплект заданий для контрольной работы** **Контрольная работа**

1. Распределите языки в приведенном ниже списке на четыре группы: 1) славянские; 2) «мертвые»; 3) входящие в балканский языковой союз; 4) не входящие в индоевропейскую семью языков: польский, литовский, украинский, венгерский, румынский, русинский, нижнелужицкий, прусский, хорватский, старославянский, кашубский, церковнославянский, среднегреческий, словенский, чувашский, словинский, словацкий, латышский, древнегреческий, черногорский, болгарский, македонский, греческий, эстонский, полабский; белорусский, латинский, фракийский, албанский, чешский, турецкий, греческий, верхнелужицкий, сербский, русский, молдавский.

2. Указанные языки (среди которых есть живые и мертвые) распределите на две группы: а) имеющие генетические связи со славянскими; б) не имеющие таковых (на уровне языковой семьи, языковой группы): прусский, немецкий, венгерский, албанский, армянский, азербайджанский, персидский, эстонский, таджикский, туркменский, молдавский, немецкий, норвежский, литовский, удмуртский, марийский, полабский, ижорский, английский, бретонский, саамский, тохарские А и В, арабский, древнееврейский.

3. Назовите славянские народы, использующие кириллическую азбуку, и те, которые пользуются латиницей. Какими историко-культурными обстоятельствами обусловлено такое распределение? Раскройте содержание понятий, обозначаемых терминами *Slavia Latina* и *Slavia orthodoxa*.

4. К какой древней кириллической букве восходит имеющаяся в македонском алфавите буква S?

5. К каким буквам древней кириллицы восходят введенные Вуком Караджичем сербские буквы ħ, ħ̇, џ и какие звуки им соответствуют? Какие звуки в сербском языке обозначаются буквами њ, њ̇?

6. Какие звуки в польском языке обозначаются буквами ą, ą̇?

7. Укажите звуковое соответствие буквам чешского алфавита s и š, z и ž, c и č, r и ř.

8. Укажите, как передаются в чешском и польском языках звуки, которые в русском обозначаются буквами Ш, Ч.

### **Критерии оценки:**

- оценка «отлично» выставляется студенту, если задания контрольной работы выполнены без ошибок, студент демонстрирует понимание развития славянских языков;

- оценка «хорошо» выставляется, если задания контрольной работы выполнены без грубых ошибок, студент демонстрирует понимание развития славянских языков. Допускается наличие 1-2 негрубых ошибки;

- оценка «удовлетворительно» выставляется, если задания контрольной работы выполнены с 1-3 грубыми ошибками, студент в целом демонстрирует понимание развития славянских языков. Допускается наличие 3-4 негрубых ошибок;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется, если задания контрольной работы не выполнены или выполнены с грубыми ошибками (более 4), студент демонстрирует непонимание развития славянских языков.

### **Темы рефератов**

1. Реконструкция словаря индоевропейского праязыка.
2. Индоевропейские прародины – проблема локализации.
3. Законы развития значений.
4. Всемирная этимология
5. Роль В. Фон Гумбольдта в развитии сравнительно-исторического языкознания.
6. История развития отечественной компаративистики.
7. Метод глоттохронологии.

### **Критерии оценки:**

Оценка «зачтено» выставляется, если студент публично выступил с докладом по представлению полученных результатов решения темы, обнаружил владение материалом, грамотно и логично изложил суть исследуемой проблемы.

Оценка «не зачтено» выставляется, если студент не выступил публично с докладом по представлению полученных результатов изучения темы или не смог осмысленно изложить сути исследуемой проблемы.

## **20.2 Промежуточная аттестация**

### ***Собеседование по экзаменационным билетам***

Для оценивания результатов обучения на экзамене используются следующие показатели:

1) знание основных закономерностей взаимодействия, направления саморазвития, самореализации, направления использования творческого потенциала;

2) знание методологического наследия ведущих научных школ и современных научных концепций;

3) умение оценивать состояние и выделять факторы развития литературно-языковых процессов, пути их исследования;

4) владение совокупностью методов и приемов анализа, интерпретации и описания текстов и их фрагментов и функционирования в синхронии и диахронии;

5) владение способами применения теоретических знания для решения

практических задач.

Для оценивания результатов обучения на экзамене используется 4-балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения.

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
Обучающийся в полной мере владеет понятийным аппаратом данной области науки (теоретическими основами дисциплины), способен иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований, применять теоретические знания для решения практических задач в области сравнительной характеристики современных славянских языков и их сопоставления с общеславянским языком. В полной мере продемонстрировал освоение компетенций ПК-1.1, ПК-1.2, ПК-1.3.	<i>Повышенный уровень</i>	<i>Отлично</i>
Обучающийся владеет понятийным аппаратом данной области науки (теоретическими основами дисциплины), способен иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований, применять теоретические знания для решения практических задач в области сравнительной характеристики современных славянских языков и их сопоставления с общеславянским языком, однако допускает ошибки в ответах. В целом продемонстрировал освоение компетенций ПК-1.1, ПК-1.2, ПК-1.3.	<i>Базовый уровень</i>	<i>Хорошо</i>
Обучающийся владеет понятийным аппаратом данной области науки (теоретическими основами дисциплины), но затрудняется иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований. Обучающийся дает неполные ответы на дополнительные вопросы. Демонстрирует частичные знания или допускает существенные ошибки. Продemonстрировал недостаточное освоение компетенций ПК-1.1, ПК-1.2, ПК-1.3.	<i>Пороговый уровень</i>	<i>Удовлетворительно</i>
Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует перечисленным показателям. Обучающийся демонстрирует отрывочные, фрагментарные знания, допускает грубые ошибки. Не продемонстрировал освоение компетенций ПК-1.1, ПК-1.2, ПК-1.3.	–	<i>Неудовлетворительно</i>

#### **Перечень вопросов к экзамену:**

1. Исторические основы выявления типологии индоевропейских языков.
2. Система общеславянского языка в отношении к индоевропейской.
3. Функциональные основы выявления типологии и транслятологии индоевропейского языка.
4. Общеславянский язык в истории сербского языка. Общеславянский звуковой строй в истории сербохорватского языка. Из истории сербохорватского литературного языка. Просодия изолированных слов и ее модификация во фразе.

5. Общеславянский язык в истории сербского языка. Общеславянская система гласных в сербохорватском языке. Общеславянская система согласных в сербохорватском языке.

6. Общеславянский язык в истории чешского языка. Общеславянский звуковой строй в истории чешского языка. Из истории чешского литературного языка. Просодия изолированных слов и ее модификация во фразе.

7. Общеславянский язык в истории чешского языка. Общеславянская система гласных в чешском языке. Общеславянская система согласных в чешском языке.

8. Общеславянский язык в истории болгарского языка. Общеславянский звуковой строй в истории болгарского языка. Из истории болгарского литературного языка. Просодия изолированных слов и ее модификация во фразе.

9. Общеславянский язык в истории болгарского языка. Общеславянская система гласных в болгарском языке. Общеславянская система согласных в болгарском языке.

10. Общеславянский язык в истории польского языка. Общеславянский звуковой строй в истории польского языка. Из истории польского литературного языка. Просодия изолированных слов и ее модификация во фразе.

11. Общеславянский язык в истории польского языка. Общеславянская система гласных в польском языке. Общеславянская система согласных в польском языке.

12. Общеславянский язык в истории русского языка. Общеславянский звуковой строй в истории русского языка. Из истории русского литературного языка. Просодия изолированных слов и ее модификация во фразе.

13. Общеславянский язык в истории русского языка. Общеславянская система гласных в русском языке. Общеславянская система согласных в русском языке.

Описание технологии проведения

Студент отвечает на два теоретических вопроса в билете.

Требования к выполнению заданий, шкалы и критерии оценивания

Оценка знаний, умений и навыков, характеризующая этапы формирования компетенций в рамках изучения дисциплины, осуществляется в ходе текущей и промежуточной аттестаций.

Текущая аттестация проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета. Текущая аттестация проводится в форме контрольной работы. Критерии оценивания приведены выше.

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования.

Контрольно-измерительные материалы промежуточной аттестации включают в себя теоретические вопросы, позволяющие оценить уровень полученных знаний.

### Тестирование

**ЗАДАНИЕ 1.** Прочитайте текст стихотворения Д. Дебелянова и выберите правильные варианты ответа:

Да се завърнеш в бацината къща,  
когато вечерта смирено гасне  
и тихи пазви тиха нощ разгръща  
да приласкае скръбни и нещастни.

Кат бreme хвърлил черната умора,  
що безутешни дни ти завещаха –  
ти с плахи стъпки да събудиш в двора  
пред гостенин очакван радост плаха.  
Да те присрещне старата на прага  
и сложил чело на безсилно рамо,  
да чезнеш в нейната усмивка блага  
и дълго да повтаряш: мамо, мамо...  
Смирено влязъл в стаята позната,  
последна твоя пристан и заслона,  
да шъпнеш тихи думи в тишината,  
впил морен поглед в старата икона:  
аз дойдох да дочакам мирен заник,  
че мойто слънце своя път измина...  
О, скрити вопли на печален странник,  
напразно спомнил майка и родина!

- **В тексте стихотворения представлено сравнение «кат бreme умора».**
- В тексте стихотворения представена метафора «с плахи стъпки».
- **В тексте стихотворения представена аллегория «последна твоя пристан и заслона».**
- В тексте стихотворения представен оксюморон «нощ да приласкае», «умора дни завещаха».
- **В тексте стихотворения представени епитеты «тихи пазви», «чернота умора».**

ЗАДАНИЕ 2. Прочитайте стихотворение А.Мицкевича и выберите правильные варианты ответа:

### **Grób Potockiej**

W kraju wiosny, pomiędzy rozkosznymi sady,  
Uwiędłaś, młoda różo, bo przeszłości chwile,  
Ulatując od ciebie jak złote motyle,  
Rzuciły w głębi serca pamiątek owady.  
Tam na północ, ku Polsce, świecą gwiazd gromady...  
Dlaczegoż na tej drodze błyszczą się ich tyle?  
Czy wzrok twój ognia pełen, nim zgasnął w mogile,  
Tam wiecznie lecąc, jasne powypalał ślady?  
Polko! i ja dni skończę w samotnej żałobie;  
Tu niech mi garstkę ziemi dłoń przyjazna rzuci!  
Podróźni często przy twym rozmawiają grobie:  
I mnie wtenczas dźwięk mowy rodzinnej ocuci,  
I wieszcz samotną piosnkę dumając o tobie,  
Ujrzy blizką mogiłę, i dla mnie zanuci.

- В тексте представлено сравнение «pamiątek owady».
- В тексте представлены эпитеты «jak złote motyle».
- **В тексте представлена аллегория «młoda różo».**
- В тексте представлен гипербола «wzrok powypalał».
- **В тексте представлена метафора «chwile ulatując».**

ЗАДАНИЕ 3. Выберите правильный вариант ответа:

Жанр стихотворения Д. Дебелянова - ... .

Да се завърнеш в бащината къща,  
когато вечерта смирено гасне

и тихи пазви тиха ноц разгръща  
да приласкае скръбни и нещастни.  
Кат бreme хвърлил черната умора,  
що безутешни дни ти завещаха –  
ти с плахи стъпки да събудиш в двора  
пред гостенин очакван радост плаха.  
Да те присрещне старата на прага  
и сложил чело на безсилно рамо,  
да чезнеш в нейната усмивка блага  
и дълго да повтаряш: мамо, мамо...  
Смирено влязъл в стаята позната,  
последна твоя пристан и заслона,  
да шъпнеш тихи думи в тишината,  
впил морен поглед в старата икона:  
аз дойдох да дочакам мирен заник,  
че мойто слънце своя път измина...  
О, скрити вопли на печален странник,  
напразно спомнил майка и родина!

– **элегия;**

- сонет;
- ода;
- епиграмма.

ЗАДАНИЕ 4. Выберите правильный вариант ответа:

Жанр стихотворения А. Мицкевича – ... .

**Grób Potockiej**

W kraju wiosny, pomiędzy rozkosznymi sady,  
Uwiędłaś, młoda różo, bo przeszłości chwile,  
Ulatując od ciebie jak złote motyle,  
Rzuciły w głębi serca pamiątek owady.  
Tam na północ, ku Polsce, świecą gwiazd gromady...  
Dlaczegoż na tej drodze błyszczą się ich tyle?  
Czy wzrok twój ognia pełen, nim zgasnął w mogile,  
Tam wiecznie lecąc, jasne powypalał ślady?  
Polko! i ja dni skończę w samotnej żałobie;  
Tu niech mi garstkę ziemi dłoń przyjazna rzuci!  
Podróźni często przy twym rozmawiają grobie:  
I mnie wtenczas dźwięk mowy rodzinnej ocuci,  
I wieszcz samotną piosnkę dumając o tobie,  
Ujrzy blizką mogiłę, i dla mnie zanuci.

– элегия;

– **сонет;**

- ода;
- епиграмма.

3) открытые задания (мини-кейсы, средний уровень сложности):

ЗАДАНИЕ 1. Какова роль пиррихийев в стихотворении Д. Дебелянова?

Да се завърнеш в бащината къща,  
когато вечерта смирено гасне  
и тихи пазви тиха ноц разгръща  
да приласкае скръбни и нещастни.

Кат бреме хвърлил черната умора,  
що безутешни дни ти завещаха –  
ти с плахи стъпки да събудиш в двора  
пред гостенин очакван радост плаха.  
Да те присрещне старата на прага  
и сложил чело на безсилно рамо,  
да чезнеш в нейната усмивка блага  
и дълго да повтаряш: мамо, мамо...  
Смирено влязъл в стаята позната,  
последна твоя пристан и заслона,  
да шъпнеш тихи думи в тишината,  
впил морен поглед в старата икона:  
аз дойдох да дочакам мирен заник,  
че мойто слънце своя път измина...  
О, скрити вопли на печален странник,  
напразно спомнил майка и родина!

**Пример ответа:** В данном тексте важно принять во внимание позиции пиррихийев, то есть стоп из двух безударных слогов. Например, «да се». Он указывает на раздумье лирического героя, его осторожное вхождение в мысли о возвращении домой и его сомнения в том, что это может быть. Или, например, «когато вечерта». Этот пиррихий демонстрирует раздумье лирического героя и его сомнения в том, что он вернётся вечерней зарей.

**ЗАДАНИЕ 2.** Докажете факт совпадения в болгарском языке сочетаний «ъ, ъ + плавный» и «плавный + ъ, ъ».

**Пример ответа:** До падения редуцированный в болгарском языке, как и сербохорватском, в группах «ъ, ъ + плавный» и «плавный + ъ, ъ» плавные уже были слоговыми. После утраты редуцированных в слабом положении в болгарском возникли в сочетаниях «ъ, ъ + плавный» и «плавный + ъ, ъ» новые плавные. Редуцированные в сильном положении также подверглись утрате по аналогии с редуцированными в слабой позиции. Таким образом, в любом положении г, л оказались слоговыми. При этих плавных вновь возник редуцированный ъ, который мог занимать позицию как перед плавным, так и после него и подчеркивать его слогаобразующую функцию. В результате в болгарском языке общеславянские сочетания «ъ, ъ + плавный» и «плавный + ъ, ъ» совпали: tьlt - слънце.

**ЗАДАНИЕ 3.** Какой смысл является доминантным в стихотворении А.Мицкевича?

### **Grób Potockiej**

W kraju wiosny, pomiędzy rozkosznymi sady,  
Uwiędłaś, młoda róžo, bo przeszłości chwile,  
Ulatując od ciebie jak złote motyle,  
Rzuciły w głębi serca pamiątek owady.  
Tam na północ, ku Polsce, świecą gwiazd gromady...  
Dlaczegoż na tej drodze błyszczą się ich tyle?  
Czy wzrok twój ognia pełen, nim zgasnął w mogile,  
Tam wiecznie lecać, jasne powypalał ślady?  
Polko! i ja dni skończę w samotnej żałobie;  
Tu niech mi garstkę ziemi dłoń przyjazna rzuci!  
Podróźni często przy twym rozmawiają grobie:  
I mnie wtenczas dźwięk mowy rodzinnej ocuci,  
I wieszcz samotną piosnkę dumając o tobie,

Ujrzy bliską mogiłę, i dla mnie zanuci.

**Пример ответа:** В тексте отмечаем аллегорию, например, «młoda róžo». Это вторая номинация лица, то есть второе название лирической героини Потоцкой. Находим и сравнение, например, «jak złote motyle». Кроме аллегории и сравнения, в тексте имеет место метафора, например, «pamiętek owady». По совокупным данным тропеических средств текста доминантным в нем выступает смысл «одиночество».

**ЗАДАНИЕ 4.** Охарактеризуйте по твёрдости-мягкости звуки, возникшие из d, t, r в результате переходного смягчения полумягких: rodzinnej, osucić, przyjazna.

**Пример ответа:** Особенностью польского смягчения полумягких стала так называемая «переходная мягкость», в результате которой на определённом этапе согласные d, t, r изменились в другие звуки: t' перешёл в ć, d' в dz, r' дал rz.

**ЗАДАНИЕ 5.** Сохраняют ли исконную мягкость шипящие и свистящие в стихотворении А.Мицкевича?

### **Grób Potockiej**

W kraju wiosny, pomiędzy rozkosznymi sady,  
Uwiędłaś, młoda róžo, bo przeszłości chwile,  
Ulatując od ciebie jak złote motyle,  
Rzuciły w głębi serca pamiętek owady.  
Tam na północ, ku Polsce, świecą gwiazd gromady...  
Dlaczegoż na tej drodze błyszczą się ich tyle?  
Czy wzrok twój ognia pełen, nim zgasnął w mogile,  
Tam wiecznie lecąc, jasne powypalał ślady?  
Polko! i ja dni skończę w samotnej żałobie;  
Tu niech mi garstkę ziemi dłoń przyjazna rzuci!  
Podróźni często przy twym rozmawiają grobie:  
I mnie wtenczas dźwięk mowy rodzinnej ocuci,  
I wieszcz samotną piosnkę dumając o tobie,  
Ujrzy bliską mogiłę, i dla mnie zanuci.

**Пример ответа:** Общеславянские исконно мягкие свистящие, шипящие и аффрикаты с, щ, ж, dz, źdź в XIV веке в польском языке отвердели: północ, żałobie, skończę, dlaczegoż, wtenczas.

Критерии и шкалы оценивания:

Для оценивания выполнения заданий используется балльная шкала:

#### 1) тестовые задания:

–средний уровень сложности (в формулировке задания перечислены все варианты ответа):

- 1 балл – указан верный ответ;
- 0 баллов – указан неверный ответ, в том числе частично.

–повышенный уровень сложности (в формулировке задания отсутствуют варианты ответа):

- 2 балла – указан верный ответ;
- 0 баллов – указан неверный ответ, в том числе частично.

#### 2) ситуационные, практико-ориентированные задачи / мини-кейсы:

–средний уровень сложности:

- 5 баллов – задача решена верно (получен правильный ответ, обоснован ход решения);



- 2 балла – решение задачи содержит незначительные ошибки, но приведен правильный ход рассуждений, или получен верный ответ, но отсутствует обоснование хода ее решения, или задача решена не полностью, но получены промежуточные результаты, отражающие правильность хода решения задачи;
- 0 баллов – задача не решена или решение неверно (ход решения ошибочен или содержит грубые ошибки, значительно влияющие на дальнейшее изучение задачи).

Задания разделов 20.2 (тестирование) рекомендуются к использованию при проведении диагностических работ с целью оценки остаточных знаний по результатам освоения данной дисциплины